

| <b>Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen</b>                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Regolamento comunale sui controlli interni</b>                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Artikel 1<br/>Gegenstand</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Articolo 1<br/>Oggetto</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.                                                      | 1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Artikel 2<br/>Internes Kontrollsystem</b>                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Articolo 2<br/>Sistema dei controlli interni</b>                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:                                                                                                                                                                                                                 | 1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:                                                                                                                                                                                              |
| a) <b>nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b> , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten; | a) <b>controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile</b> , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti; |
| b) <b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b> , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;                                                                                                                                           | b) <b>controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b> , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;                                                                                                      |
| c) <b>Gebarungskontrolle</b> , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;                                        | c) <b>controllo di gestione</b> , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;                                     |
| d) <b>Kontrolle der Finanzgleichgewichte</b> , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.                                                                                                                  | d) <b>controllo sugli equilibri finanziari</b> , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.               | 2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012. |
| 3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.                                                                                                                                | 3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Artikel 3</b><br><b>Beteiligte des internen Kontrollsystems</b>                                                                                                                                                         | <b>Articolo 3</b><br><b>Soggetti del sistema dei controlli interni</b>                                                                                                                                                                                        |
| 1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:                                                                                                                                                            | 1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono                                                                                                                                                                                                            |
| a) der Gemeindesekretär                                                                                                                                                                                                    | a) il segretario comunale                                                                                                                                                                                                                                     |
| b) der Verantwortliche des Finanzdienstes                                                                                                                                                                                  | b) il responsabile del servizio finanziario                                                                                                                                                                                                                   |
| c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.                                                                                                                                                                                | c) i responsabili dei servizi interessati.                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält. | 2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.                                  |
| 3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.                                                                   | 3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 4</b><br><b>Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b><br><br>(Art. 56-ter, Absätze 2 und 3<br>R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)                                                                     | <b>Articolo 4</b><br><b>Controllo successivo di regolarità contabile</b><br><br>(Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993<br>testo vigente)                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest. | 1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.                                                                           |
| 2. Bei der Umsetzung des Kontrollpro-                                                                                                                                                                                      | 2. In attuazione del programma dei con-                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| gramms laut Absatz 1 wählt der Gemein-<br>desekretär die zu kontrollierenden Akte<br>und Maßnahmen nach dem Zufallsprin-<br>zip aus und führt die Kontrolle durch.                                                                                                                                                                                                                                               | trolli di cui al comma 1 il segretario<br>comunale sceglie gli atti e provvedi-<br>menti da controllare secondo una se-<br>lezione casuale ed effettua il control-<br>lo.                                                                                                                                                                                                                           |
| 3. Der Gemeindegewaltär verfasst innerhalb<br>31.12. einen Bericht über die durchge-<br>führten Kontrollen und die entsprechen-<br>den Ergebnisse. Im Falle von festgestell-<br>ten Unregelmäßigkeiten, welche zu be-<br>gründen sind, erteilt der Gemeindegewaltär<br>die entsprechenden Richtlinien, die<br>zu befolgen sind.                                                                                  | 3. Il segretario comunale entro il 31.12.<br>predispone una relazione sui con-<br>trolli effettuati e sulle relative risul-<br>tanze. In caso di riscontrate irregola-<br>rità, opportunamente motivate, il se-<br>gretario provvede ad impartire direttive<br>cui conformarsi.                                                                                                                     |
| 4. Der Bericht über die Kontrollen ist den<br>Dienstverantwortlichen, dem Rechnungs-<br>prüfer und dem Gemeinderat zu übermit-<br>teln.                                                                                                                                                                                                                                                                          | 5. La relazione sul controllo viene tra-<br>smessa ai responsabili di servizio,<br>all'organo di revisione nonché al<br>Consiglio comunale.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Artikel 5</b><br><b>Gebärungskontrolle</b><br><br>(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a)<br>R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Articolo 5</b><br><b>Controllo di gestione</b><br><br>(Art. 56-bis, comma 2, lettera a)<br>L.R. n. 1/1993 testo vigente)                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. Ziel der Gebärungskontrolle ist es in der<br>Gemeinde eine einwandfreie und wirt-<br>schaftliche Verwaltung der öffentlichen Mit-<br>tel, den reibungslosen Ablauf der Verwal-<br>tungstätigkeit sowie die Transparenz der<br>Tätigkeit selbst zu gewährleisten.                                                                                                                                              | 1. L'obiettivo del controllo di gestione é<br>garantire nel comune una gestione<br>corretta ed economica delle risorse<br>pubbliche, il buon andamento dell'at-<br>tività amministrativa nonché la tra-<br>sparenza dell'attività medesima.                                                                                                                                                         |
| 2. Grundlage der Gebärungskontrolle stellt<br>der Bericht über die flächendeckende Revi-<br>sion dar, den der Gemeindegewaltverband den<br>Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.                                                                                                                                                                                                                              | 2. Come base per il controllo di gestione<br>viene utilizzata la relazione sulla revi-<br>sione su tutto il territorio, che il Con-<br>sorzio dei Comuni ogni anno mette a<br>disposizione dei comuni.                                                                                                                                                                                              |
| 3. Der Gemeindegewaltär nimmt eine Be-<br>wertung der Situation der Gemeinde im<br>Vergleich zu den anderen Gemeinden mit<br>ähnlicher Größenordnung vor. Bei festge-<br>stellten Abweichungen führt er eine spezifi-<br>sche Überprüfung durch, um die Gründe für<br>die Abweichung festzustellen.<br>Dabei kann er auch die technische Unter-<br>stützung des Gemeindegewaltverbandes in An-<br>spruch nehmen. | 3. Il segretario comunale effettua una<br>valutazione sulla situazione del co-<br>mune nei confronti degli altri comuni<br>con simili dimensioni di grandezza. In<br>caso di accertati discostamenti il se-<br>gretario effettua una specifica verifica<br>per individuare le ragioni del disco-<br>stamento. A tale scopo può anche<br>avvalersi del sostegno tecnico del<br>Consorzio dei Comuni. |
| 4. Die Ergebnisse der Bewertung und Ana-<br>lyse werden in einem Bericht zusammenge-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4. Le risultanze della valutazione ed<br>analisi vengono riassunti in un rap-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| fasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.                                                                                        | porto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p style="text-align: center;"><b>Artikel 6</b><br/><b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b)<br/>R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>                                                        | <p style="text-align: center;"><b>Articolo 6</b><br/><b>Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera b)<br/>L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.                                                                       | 1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.                                                                                       |
| 2. Der Gemeindesekretär verfasst einmal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Jahr beschrieben sind.                                                            | 2. Il segretario comunale elabora una volta all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al anno concluso.                                                       |
| 3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.                                                                                                                                                                                                                          | 3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p style="text-align: center;"><b>Artikel 7</b><br/><b>Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>                                    | <p style="text-align: center;"><b>Articolo 7</b><br/><b>Controllo sugli equilibri finanziari</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.                                                                                                     | 1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.                                                                                             |
| 2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das | 2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.                                                                                                                                                                                                             | attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.                                                                                                                                                                              |
| 3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt. | 3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Artikel 8<br/>Inkrafttreten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Articolo 8<br/>Entrata in vigore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.                                                                                                                                                                                                                                          |